

PENGUNAAN KATA GEN ER
SEBAGAI PREPOSISI, VERBA DAN KONJUNGSI
DALAM BAHASA CINA MODERN

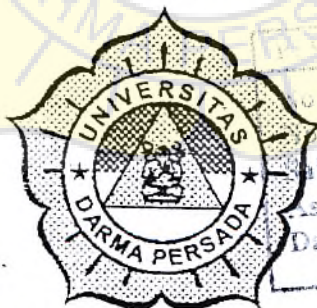
Skripsi Sarjana ini diajukan sebagai
Salah satu persyaratan mencapai gelar
Sarjana Sastra

Oleh

SWASTIKA

NIM : 97112045

NIRM : 973123200650090



26 / SKR - FSC / 04 - 05
495 - 1 - SW A - P
BHS CINA
SWASTIKA
SKR - FSC
3 - 2 - 05

JURUSAN SASTRA CINA
FAKULTAS SASTRA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2002



*“Skripsi ini kupersembahkan
kepada kedua orangtuaku
untuk memenuhi segala
harapannya...”*

Skripsi yang berjudul

**PENGGUNAAN KATA GEN ~~ER~~ SEBAGAI PREPOSISI,
VERBA, DAN KONJUNGSI DALAM BAHASA CINA MODERN**

OLEH

SWASTIKA

NIM : 97112045

disetujui untuk diujikan dalam sidang ujian Skripsi
Sarjana, oleh :

Mengetahui :
Ketua Jurusan
Bahasa dan Sastra Cina

Pembimbing



(Priyanto Wibowo, M. Hum)



(Dra. Inny C. Haryono, M.A.)

Skripsi Sarjana yang berjudul :

**PENGUNAAN KATA GEN ^{RR} SEBAGAI PREPOSISI, VERBA, DAN
KONJUNGSI DALAM BAHASA CINA MODERN**

merupakan karya ilmiah yang saya susun di bawah bimbingan Dra, Inny C. Haryono, M.A., tidak merupakan jiplakan Skripsi Sarjana atau karya orang lain, sebagian atau seluruhnya, dan isinya sepenuhnya menjadi tanggungjawab saya sendiri.

Pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya di Jakarta :
pada tanggal 8 Mei 2002.



SWASTIKA

KATA PENGANTAR

Puji syukur kehadiran Tuhan Yang Maha Esa yang telah memberikan rahmatNYA kepada penulis untuk menyelesaikan penulisan skripsi yang berjudul "Penggunaan Kata **Gen ER** Sebagai Preposisi, Verba, dan Konjungsi dalam Bahasa Cina Modern" yang merupakan salah satu persyaratan untuk mencapai gelar sarjana sastra.

Judul tersebut penulis pilih karena selama mempelajari bahasa Cina Modern penulis mempunyai masalah dalam membedakan kata **Gen ER** tersebut berdasarkan jenis kata yang akan sangat berpengaruh pada makna yang terkandung dalam kalimat tersebut. Penulis berharap dengan adanya penulisan skripsi ini akan membantu pemahaman pembaca yang ingin mendalami bahasa Cina Modern.

Dalam penulisan skripsi ini penulis banyak menemukan kendala dalam mengumpulkan data tentang teori yang membahas mengenai kata **Gen ER** yang menjadi topik skripsi ini. Walaupun demikian penulis dapat menyelesaikannya, hal ini berkat bantuan dan bimbingan yang telah diberikan oleh :

1. Ibu Dra. Inny C. Haryono, M.A. sebagai pembimbing yang telah sangat sabar memberikan bimbingan dan meluangkan waktunya untuk penulis.
2. Ibu Yulie Neila Chandra, S.S. sebagai pembaca yang telah memberikan pertanyaan dan kritikan yang sangat berguna untuk penulis agar lebih menyempurnakan skripsi ini dan telah memberikan pinjaman buku kepada penulis.
3. Bapak Priyanto Wibowo, M.hum sebagai penguji yang telah memberikan semangat dan bantuan yang sangat berharga.
4. Ibu C. Dewi Hartati, S.S. sebagai penguji yang telah memberikan kritikan yang sangat berharga untuk menyempurnakan skripsi ini dan telah meminjamkan buku kepada penulis.
5. Bapak Sidharta sebagai dosen bahasa Cina yang telah memberikan saran dan pinjaman bukunya kepada penulis.
6. Bapak Komar yang telah memberikan saran dan pengarahan yang sangat berharga serta pinjaman bukunya.
7. Ibu Arda Kebyanti yang secara tidak langsung telah meminjamkan skripsinya.

8. Bapak Dedi sebagai dosen bahasa Indonesia yang telah mengoreksi skripsi dan menjelaskan pertanyaan-pertanyaan penulis.
9. Para dosen Darma Persada baik dosen jurusan bahasa Cina maupun dosen Mata Kuliah Umum yang telah memberikan ilmu yang sangat berharga kepada penulis.
10. Para karyawan Darma Persada yang secara langsung maupun tidak langsung telah memberikan bantuan kepada penulis.

Selain bantuan akademis yang telah diberikan oleh para dosen dan karyawan Darma Persada, penulis juga mengucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada keluargaku tercinta. Untuk Ayahku yang sangat bangga dan mengharapkan aku untuk menjadi yang terbaik (walaupun 'cool' tapi sangat memotivasiku untuk menyelesaikan skripsi ini), untuk Mama yang selalu memberikan motivasi dan dorongan kepada penulis untuk dapat menyelesaikan skripsi ini (walaupun terkadang sangat cerewet), untuk kedua kakakku, Iya dan Mpie yang selalu 'ngomel' kalau aku sedang malas mengerjakan skripsi dan juga untuk kedua abangku, bang Ana dan bang Iwin, terima kasih dukungannya, untuk tanteku, Kak Santi terima kasih telah

meminjamkan Printernya yang sangat berguna bagi penulis, tanpa pinjamannya pasti akan sangat merepotkan penulis baik dari segi waktu maupun materil.

Tidak lupa penulis mengucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada seluruh teman-teman Darma Persada khususnya teman-temanku di Sastra Cina angkatan '97 dan teman istimewa Ahmad Fachrudin. Kebersamaan kita dan dukungan kalian semua telah memotivasiku untuk menyelesaikan skripsi ini.

Penulis juga ingin mengucapkan terima kasih kepada semua pihak yang *tidak bisa penulis* sebutkan satu-persatu.

Penulis sadar skripsi ini masih banyak kekurangan dan masih jauh dari sempurna, oleh sebab itu penulis mengharapkan kritikan dan saran yang dapat memperbaiki skripsi ini. Semoga skripsi yang penulis buat ini dapat bermanfaat bagi pembaca.

Jakarta, 8 Mei 2002



SWASTIKA

DAFTAR ISI

| | |
|--|----------|
| LEMBAR PERSETUJUAN PEMBIMBING | iii |
| LEMBAR PENGESAHAN | iv |
| LEMBAR PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI SARJANA | v |
| KATA PENGANTAR | vi |
| DAFTAR ISI | x |
| DAFTAR SINGKATAN | xiv |
| BAB I PENDAHULUAN | 1 |
| 1.1 Latar Belakang | 1 |
| 1.1.1 Kata <i>Gen ER</i> Sebagai Preposisi | 3 |
| 1.1.2 Kata <i>Gen ER</i> Sebagai Verba | 6 |
| 1.1.3 Kata <i>Gen ER</i> Sebagai Konjungsi | 8 |
| 1.2 Rumusan Masalah | 11 |
| 1.3 Ruang Lingkup | 11 |
| 1.4 Tujuan Penulisan | 11 |
| 1.5 Metode Penelitian | 11 |
| 1.6 Sistematika Penulisan | 12 |

| | |
|--|----|
| BAB II LANDASAN TEORI | 13 |
| 2.1 Kata Gen ER Sebagai Preposisi | 13 |
| 2.1.1 Kata Gen ER Sebagai Preposisi yang Menunjukkan Kalimat Perbandingan | 18 |
| 2.1.2 Kata Gen ER Sebagai Preposisi yang Bergabung Dengan Adverbia | 19 |
| 2.1.3 Kata Gen ER Sebagai Preposisi yang Mempunyai Makna Pada, Kepada, Terhadap | 23 |
| 2.2 Kata Gen ER Sebagai Verba | 25 |
| 2.3 Kata Gen ER Sebagai Konjungsi | 27 |
| 2.3.1 Kata Gen ER Sebagai Konjungsi yang Menghubungkan Kata | 28 |
| BAB III ANALISIS DATA | 32 |
| 3.1 Kata Gen ER Sebagai Preposisi | 32 |
| 3.1.1 Penggunaan Kata Gen ER Sebagai Preposisi yang Diikuti oleh Frasa Verbal | 33 |
| 3.1.2 Penggunaan Kata Gen ER Sebagai Preposisi yang Didahului oleh Adverbia | 36 |
| 3.1.3 Penggunaan Kata Gen ER Sebagai | |

| | |
|---|----|
| Preposisi yang Didahului oleh Kata Ingkar <i>Bu 不</i> | 39 |
| 3.1.4 Penggunaan Kata <i>Gen 跟</i> Sebagai Preposisi yang Diikuti oleh Kata Ingkar <i>Bu 不</i> | 42 |
| 3.1.5 Penggunaan Kata <i>Gen 跟</i> Sebagai Preposisi yang Bergabung Dengan Kata Ingkar <i>Mei 没</i> atau <i>Meiyou 没有</i> | 43 |
| 3.1.6 Penggunaan Kata <i>Gen 跟</i> Sebagai Preposisi yang Mengandung Makna Perbandingan | 45 |
| 3.1.7 Penggunaan Kata <i>Gen 跟</i> Sebagai Preposisi yang Memberikan makna Pada, Kepada | 48 |
| 3.2 Kata <i>Gen 跟</i> Sebagai Verba | 49 |
| 3.2.1 Penggunaan Kata <i>Gen 跟</i> Sebagai Verba yang Diikuti Verba Petunjuk Arah | 50 |
| 3.2.2 Penggunaan Kata <i>Gen 跟</i> Sebagai Verba yang Mendahului Frasa Preposisional | 52 |
| 3.2.3 Penggunaan Kata <i>Gen 跟</i> Sebagai Verba yang Mengikuti Frasa Preposisional | 56 |
| 3.2.4 Penggunaan Kata <i>Gen 跟</i> Sebagai Verba | |

| | |
|---|----|
| yang Diikuti oleh Partikel Aspektual | 58 |
| 3.3 Kata Gen <i>跟</i> Sebagai Konjungsi | 61 |
| 3.3.1 Penggunaan Kata Gen <i>跟</i> Sebagai Konjungsi yang Menghubungkan Kata Dengan Kata | 62 |
| BAB IV KESIMPULAN | 66 |
| BIBLIOGRAFI | 69 |



DAFTAR SINGKATAN

| | |
|---------|-----------------------|
| (ADV) | : Adverbia |
| (ASP) | : Partikel Aspektual |
| (BAN) | : Kata Bantu |
| (K) | : Konjungsi |
| (PAR) | : Partikel |
| (PREP) | : Preposisi |
| (V) | : Verba |
| (V. pa) | : Verba Petunjuk Arah |



BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Di dalam bahasa mana pun semua konsep dinyatakan dengan kata atau rangkaian kata. Kita dapat menguasai bahasa hanya jika menguasai sejumlah kata. Meskipun demikian, menguasai kata-kata saja belum berarti menguasai bahasa. Kata merupakan unit yang paling mendasar dari struktur linguistik yang memiliki makna dan dapat berdiri sendiri sebagai jawaban atas suatu pertanyaan.¹

Di dalam pemakaiannya kata-kata itu dirangkaikan menjadi kelompok kata, klausa, dan kalimat. Kata tidak dapat dipisahkan dari kehidupan manusia sebab manusia pada kodratnya berkomunikasi dengan berbicara. Kata digunakan oleh manusia untuk berpikir, membaca, menulis, mendengar, dan berbicara. Hal tersebut mengandung makna bahwa tiap kata mengungkapkan sebuah gagasan atau sebuah ide, atau

¹ A.A. Navis, *Alam Berkembang Menjadi Guru* (Jakarta : PT Grafiti Pers, 1984) hlm.1

kata adalah alat penyalur gagasan yang akan disampaikan kepada orang lain.²

Berdasarkan makna dan fungsi gramatikalnya, kata dapat dibagi menjadi dua macam, yaitu kata leksis dan kata gramatis. Kata leksis adalah kata yang mempunyai makna yang konkret dan dapat berdiri sendiri menjadi sebuah kalimat, seperti nomina, pronomina, verba, kata bantu verba, adjektiva, numeralia, dan penggolong, sedangkan kata gramatis adalah kata yang tidak memiliki makna yang konkret dan tidak dapat berdiri sendiri menjadi sebuah kalimat, seperti adverbial, preposisi, konjungsi, partikel, interjeksi dan onomatopoesis.³

Setiap bahasa di dunia ini memiliki struktur dan pola yang berbeda-beda. Struktur dan pola inilah yang nantinya menentukan perbedaan dalam makna dan membedakan bahasa tersebut dari bahasa lainnya.

Begitu pula bahasa Cina mempunyai keistimewaan tersendiri dalam struktur dan pola bahasanya. Seperti umumnya bahasa-bahasa lainnya, bahasa Cina juga memiliki fungsi dan kelas kata yang berbeda-beda.

² Gorys keraf, *Linguistik Bandingan Tipologi* (Jakarta : PT Gramedia, 1989)

³ Li Dejin dan Cheng Meizhen, *A Practical Chinese Grammar for Foreigners* (Beijing : Sinolingua, 1982), hlm. 4

Dalam bahasa Cina modern terdapat kata yang dapat berjenis preposisi, verba, dan konjungsi yaitu kata **gen** 跟. Untuk menghindari kerancuan dalam pemakaiannya yang akan sangat berpengaruh pada makna kalimat, maka dalam skripsi ini penulis akan mencoba mengamati kata **gen** 跟 dalam berbagai kedudukan tersebut.

Untuk memudahkan pembaca, penulis akan menebalkan dan mencetak miring kata **gen** 跟 serta akan mencetak miring tulisan huruf cina latin (Pinyin).

1.1.1 Kata **Gen** 跟 Sebagai Preposisi

Kata depan atau preposisi adalah kata gramatikal yang bertugas sebagai unsur pembentuk frasa preposisional. Preposisi terletak di bagian awal kata dan unsur yang mengikutinya dapat berupa nomina, adjektiva, atau verba.

Preposisi digolongkan ke dalam kata gramatis karena bentuknya relatif tidak mengalami perubahan dalam pembentukan satuan-satuan bahasa yang lebih besar daripada kata. Preposisi pada dasarnya selalu diikuti oleh kategori nomina dan berfungsi menyatakan hubungan antara nomina yang menjadi objek atau pelengkap dengan predikat kalimat. Dalam *Kamus Besar China Indonesia* (Wu Ming Jin,

1997: hlm.286) preposisi **gen** 跟 didefinisikan sebagai kata yang mengandung makna 'bersama, dengan, kepada, terhadap, dan memberikan obyek perbandingan jika susunan gramatikalnya '**gen** 跟...yiyang' - 样 .

Contoh :

(1.1) Wo **gen** ta jie qian.

我跟他借钱。

Saya (PREP) dia pinjam uang.

'Saya meminjam uang **kepada** dia.'

(Zhu De Xi, 1982 : 176)

(1.2) Keshi wo hai xiang **gen** ni weichi lianghao

可是我还想跟你维持良好

Tapi saya masih ingin (PREP) kamu menjaga

'Tapi saya masih ingin menjaga hubungan

de hezuo guanxi.

的合作关系。

baik (PAR) kerjasama hubungan.

kerjasama yang baik **dengan** kamu.'

(Dan Zhu, 1999: 85)

(1.3) **Gen** tongxue yiqi kan dianying.

跟同学一起看电影。

(PREP) teman sekolah bersama melihat film.

'Menonton film **bersama** teman sekolah.'

(Wu Ming Jin.et.al, 1997 : 280)

(1.4) Ni yiwei ni de xin **gen** boli bei yiyang.

你 以 为 你 的 心 跟 玻 璃 杯 一 样。

Kamu kira kamu (PAR) hati (PREP) gelas (BAN) sama.

'Kamu kira hati kamu **sama dengan** sebuah gelas.'

(Dan Zhu, 1999: 84)

Pada kalimat (1.1) dan kalimat (1.2) preposisi **gen 跟** masing-masing diikuti oleh pronomina yaitu pada kalimat (1.1) preposisi **gen 跟** diikuti oleh pronomina ta 他 'dia' (laki-laki) dan pada kalimat (1.2) diikuti oleh pronomina ni 你 'kamu' (perempuan), sedangkan pada kalimat (1.3) merupakan susunan gramatikal **gen 跟 ...yiqi 一起** yang memberikan makna bersama-sama, dalam kalimat ini menunjukkan arti bahwa subjek (dalam kalimat ini subjek dilesapkan) menonton film bersama-sama dengan teman sekolah dan pada kalimat (1.4) adalah susunan gramatikal **gen 跟 ...yiyang 一样** yang memberikan obyek perbandingan antara hati seorang gadis dengan segelas kaca.

1.1.2 Kata *gen 跟* Sebagai Verba

Verba dari perilaku sintaksisnya merupakan unsur yang sangat penting dalam kalimat karena kebanyakan verba berpengaruh besar terhadap unsur-unsur lain yang harus atau boleh ada dalam kalimat.⁴

Verba menurut Li DeJin dan Zheng MeiZhen, adalah 'kata yang menyatakan perbuatan, tingkah laku, perubahan, penilaian, kepemilikan, keberadaan dan aktivitas mental.'⁵

Salah satu kata yang termasuk dalam verba atau *Dong ci 动词* yang akan penulis teliti adalah verba *gen 跟* yang termasuk dalam pernyataan perbuatan. Definisi verba *gen 跟* sendiri dalam *Kamus Besar China-Indonesia* adalah kata yang memiliki makna 'ikut, menyusul, dan mengiringi.'⁶

Contoh :

(1.5) *Chen shushu zai qianbian zou, XiaoHua zai houmian gen zhe.*

陈叔叔在前边走, 小华在后面跟着。

⁴ Hasan Alwi,, dkk, *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*, (Jakarta : Balai Pustaka, 1998) hlm.90

⁵ Li DeJin dan Cheng MeiZhen, Op.cit., hlm.26

⁶ Wu Ming Jin. et.al. *Kamus Besar China-Indonesia* (Beijing: Pustaka Bahasa Asing, 1997), hlm.286

(nama orang) paman di depan jalan, (nama orang) di belakang (V) (ASP).

'Paman Chen berjalan didepan, XiaoHua **mengikuti** dibelakang.'

(Lu Shu Xiang, 1984: 201)

(1.6) *Zhe ge yingxiong liandui cengjing gen sui mao*

这个英雄连队曾经跟随毛

Ini (BAN) heroik kompi pernah (V) (nama orang)

'Kompi heroik ini pernah **ikut** ketua Mao dalam zhuxi changzheng guo.

主席长征过。

ketua mars jauh (ASP).

Longmarch.'

(Wu Ming Jin, 1997: 286)

(1.7) *Zhihao gen zhe pao shang qu,...*

只好跟着跑上去,...

Terpaksa ikut (ASP) berlari (KOMP.pa),...

'Terpaksa ikut berlari, ...'

(Dan Zhu, 1999: 203)

Verba **gen** 跟 pada kalimat (1.5), (1.6), dan (1.7) menyatakan perbuatan yaitu pada kalimat (1.5) menyatakan bahwa Xiaohua 小华 mengikuti pamannya dan pada kalimat (1.6) menyatakan bahwa kompi heroik tersebut mengikuti ketua Mao dalam suatu peristiwa. Sedangkan pada kalimat (1.7) menyatakan bahwa subjek yang dilesapkan dalam kalimat ini mengikuti seseorang berlari.

1.1.3 Kata Gen 跟 Sebagai Konjungsi

Kata sambung yang juga dinamakan konjungsi berfungsi untuk menghubungkan bagian-bagian ujaran yang setataran ataupun yang tidak setataran. Konjungsi merupakan kelas kata yang hanya memiliki fungsi dan makna dalam tataran sintaksis. Dilihat dari perilaku sintaktisnya dalam kalimat, konjungsi dibagi menjadi lima kelompok :

- 1) Konjungsi koordinatif
- 2) Konjungsi korelatif
- 3) Konjungsi subordinatif
- 4) Konjungsi antarkalimat
- 5) Konjungsi antarparagraf

Konjungsi koordinatif agak berbeda dengan konjungsi lain karena di samping menghubungkan klausa, konjungsi tersebut

juga dapat menghubungkan kata.⁷ Anggota dari kelompok konjungsi tersebut adalah dan (menandai hubungan penambahan), atau (menandai hubungan pemilihan), dan tetapi (menandai hubungan perlawanan). Dalam hal ini kata **gen 跟** termasuk ke dalam konjungsi koordinatif yang mempunyai makna 'dan'.

Sebagai konjungsi, makna kata **gen 跟** dalam Kamus besar China-Indonesia ('Wu Ming Jin, 1997: hlm.286) adalah 'dan' yang berfungsi menghubungkan dua atau lebih satuan bahasa yang sederajat (koordinatif).

Contoh :

(1.8) *Shuixian gen lamei dou kai le.*

水仙 跟 腊梅 都 开了。

Bunga narsis (K) bunga mei (ADV) terbuka (PAR).

'Bunga Narsis **dan** bunga Mei bermekaran.'

(Zhu De Xi, 1982: 176)

(1.9) *Zhongzi gen nongyao dou zhunbei hao le.*

种子 跟 农药 都 准备好了。

Bibit (K) pestisida (ADV) tersedia baik (PAR).

'Bibit **dan** pestisida semuanya sudah tersedia.'

(Wu Ming Jing, 1997: 286)

⁷Hasan Alwi,, Op.cit., hlm. 236

Pada kalimat (1.8) dan (1.9) kata **gen** 跟, menghubungkan dua nomina yang sejajar, yaitu pada kalimat (1.8) menghubungkan *shuixian* 水仙 dengan *lamei* 腊梅 sedangkan pada kalimat (1.9) menghubungkan *zhongzi* 种子 dengan *nongyao* 农药 .



1.2 Rumusan Masalah

Dari uraian di atas muncul masalah yang ingin penulis amati, yaitu kapan kata **gen** 𠄎 dapat berjenis sebagai preposisi, verba, atau konjungsi serta makna yang dihasilkannya.

1.3 Ruang Lingkup

Dalam skripsi ini, penulis hanya akan membahas kata **gen** 𠄎 yang berjenis preposisi, verba, dan konjungsi dalam Bahasa Cina Modern serta makna yang dihasilkannya.

1.4 Tujuan Penulisan

Tujuan dari penulisan skripsi ini adalah untuk mengenali kapan kata **gen** 𠄎 berjenis preposisi, verba, atau konjungsi, serta makna yang dihasilkannya.

1.5 Metode Penelitian

Metode penelitian yang penulis gunakan dalam penulisan skripsi ini adalah metode deskriptif analisis dengan menggunakan bahan-bahan kepustakaan, yaitu dengan mencari sumber-sumber berbahasa Cina, Indonesia, dan Inggris yang membahas preposisi, verba, dan konjungsi.

1.6 Sistematika Penulisan

Sistematika penulisan skripsi ini adalah sebagai berikut.

BAB I PENDAHULUAN

Menjelaskan latar belakang, permasalahan, ruang lingkup, tujuan penulisan, metode penulisan, dan sistematika penulisan.

BAB II KERANGKA TEORI

Menjelaskan landasan teori yang penulis gunakan dalam menganalisis kapan menggunakan kata **gen ER** berjenis preposisi, verba, dan konjungsi.

BAB III ANALISIS DATA

Menjelaskan hasil analisis penggunaan preposisi, verba, dan konjungsi **gen ER**.

BAB IV PENUTUP

Menjelaskan kesimpulan dari hasil analisis mengenai penggunaan preposisi, verba, dan konjungsi **gen ER**.